A Chau Company

SOLUTIONS FOR GARMENTS WASTE MANAGEMENT

CONTENTS

1. Welcome
2. Some types of garment waste and methods of handling
3. Volume of managed garment waste
4. Waste services that a chau env provides
5. Process of providing services
6. Customer networks
7. Legal records

A Chau Environment, 04/2020

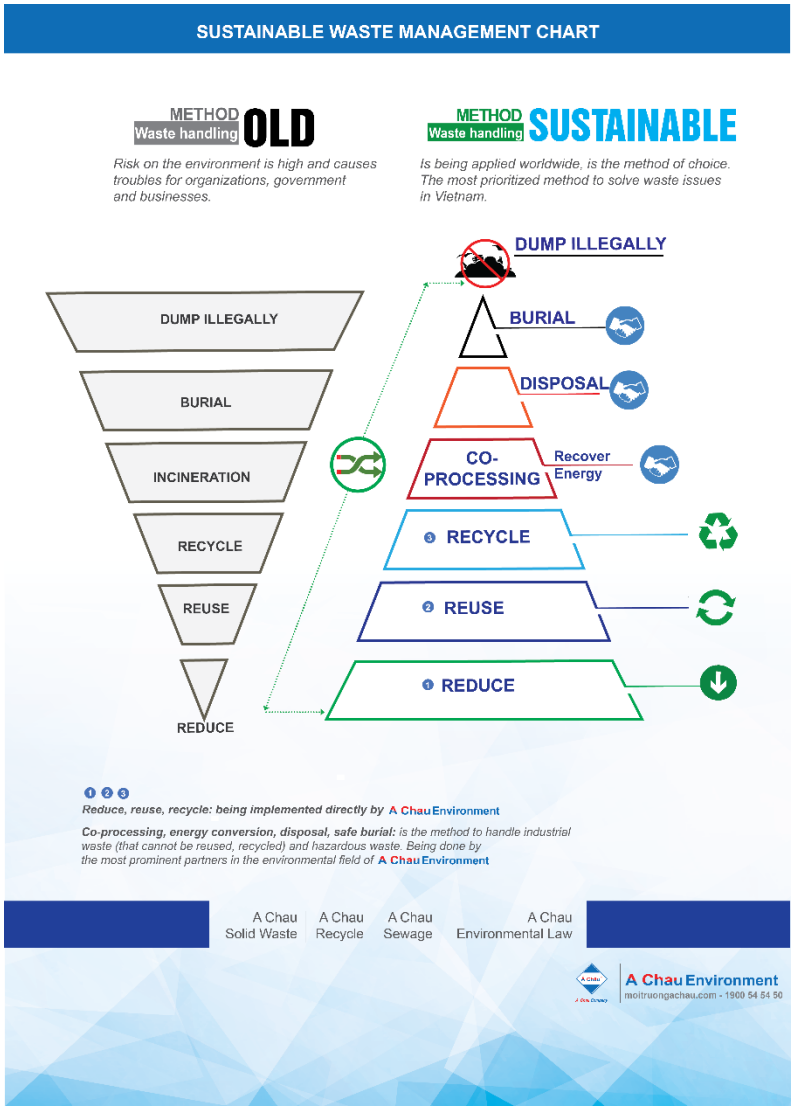
INFORMATION ABOUT A CHAU ENVIRONMENT (MTAC)

Company name : A Chau Environment Co, Ltd.
Established year : 2009
Headquarters : 404 Tan Son Nhi, Tan Quy Ward, Tan Phu District, Ho Chi Minh City
Business identification number : 03 08 29 55 64
Phone : 1900 54 54 50
Email : info@moitruongachau.com
Website : www.moitruongachau.com
Vision : **To be the first company that customers choose when using environmental services.**
Mission : **Accompanying with enterprises in environmental protection.**

A Chau Company

SOLUTIONS FOR GARMENTS WASTE MANAGEMENT

1. WELCOME



Dear partners and customers:

A Chau Environment (MTAC) would like to express our sincere thanks to customers for your interest in MTAC's services.

A Chau Environment has been operating since 2009, from the background of scrap purchasing - inventory of the garment industry. To date, MTAC has upgraded this activity to a solution consultant and service provider related to waste management for the garment industry.

Process of choosing solutions:

The solution that MTAC chooses is prioritized in the following order: reducing, reusing, recycling, co-processing, energy recovery, burning - safe disposal, controlled burial.

Our pride in the industrial rag

In addition, MTAC is proud to be a unit directly reusing rags into industrial rags, has sales markets throughout the country and exports.

Commitment

A Chau Environment is committed to being a responsible unit of "waste" resources, with the task of protecting the environment and preserving the environment for future generations.
We wish our customers a growth, prosperous bright future!

2. SOME TYPES OF GARMENT WASTE AND METHODS OF HANDLING THAT MANY CUSTOMERS CHOOSE

A Chau Environment would like to introduce some materials for reused rags, and reuse and recycling methods that are selected by many factories in Vietnam. However, to optimize the reuse, recycling, and even treatment efficiency, waste classification is the most important factor.

Below are some reuse - recycling solutions used by many garment customers in Vietnam.

Reuse, recycle solutions

Textile waste

1: Cloth and other types, size from 3 to 4 fingers

Cleaning cloth sewed

Cleaning cloth not sewed

Directly reused

2: 100% Poly

Recycled plastic particles

Geo-textile

Poly yarn and other secondary products

Recycled

4: PA - Nylon cloth

Recycled plastic particles

Recycled

3: Cotton 100%

Cotton yarn and other products

Recycled

5: Others

Mats for cement kilns

Grinded

1900 54 54 50 info@moitruongachau.com www.moitruongachau.com ISO 9001:2015

3. VOLUME OF MANAGED GARMENT WASTE

48,000	▪ ***Tons of average garment waste*** per year (from 2016 to 2019) that A Chau Environment advises on managing and implementing ***non-landfill treatment solutions.***
38,400	▪ ***Tons of average garment waste*** per year (from 2016 to 2019) that A Chau Environment advises on managing and implementing ***non-landfill treatment solutions.***

Á Châu R
A Chau Company

4. WASTE SERVICES THAT A CHAU ENV PROVIDES

CONSULTING WASTE CLASSIFICATION

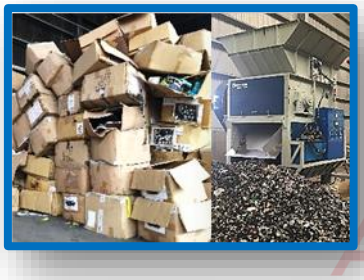
Intro:
A service that helps customers classify waste following the law and aims at saving costs in the future.
Info:
Free

WASTE ANALYSIS

Intro:
A service that identifies wastes belonging to a group of wastes as prescribed by law.
Info:
Implemented when the waste is likely to be hazardous waste but the law does not have a guiding document. Often used to analyze mud samples.

WASTE TRANSPORTATION - DISPOSAL

The law operates fully by environmental law in Vietnam.
Info:
- ✓ Customer base across the country;
- ✓ Responsible for the services provided by A Chau Environment and its partners;
- ✓ Complying with the environmental protection laws of Vietnam as well as internationally.



GOODS DESTRUCTION

- ✓ A service that destroys and process according to customers' requests.
- ✓ Advice on appropriate and economical solutions.

RECYCLING SOLUTION

Intro
It is a service that helps customers find recycling solutions for the types of waste generated by customers.
Applicable industries
Garment, leather shoes, bags, etc.
Benefits
Cost savings reduced the amount of waste to be treated.

5. PROCESS OF PROVIDING SERVICES:

COLLECTING FACTORY INFORMATION	Information needed: - Company name - Address - The number of workers - Quantity of each type of waste generated in 01 months - Contact information
SURVEY	A Chau will come to the factory to survey.
DESIGN IMPLEMENTATION SOLUTIONS AND QUOTES	A Chau will design the most suitable collection, transportation methods, and solutions. Pricing will be appropriate for each factory.
SIGNING CONTRACT - IMPLEMENTATION	The two sides signed a contract for waste treatment and trading of reusable - recyclable waste (if the recycling value is high).
COLLECTING DATA	Monthly, A Chau collects and reports data to stakeholders.

6. CUSTOMER NETWORKS

▪ **T-shirts production**	▪ **Sports clothing production**	▪ **Innerwear production**
▪ **Jacket production**	▪ **Fashion production**	▪ **Trousers, shirts production**
▪ **Hat production**	▪ **Knitting, weaving customers**	▪ **Raw materials production**

SCALE

- ✓ Providing apparel waste management solutions for a locality
- ✓ Providing waste management solutions for manufacturing customers with the number of workers up to 10,000 people.

Above is the solution that A Chau Environment deems appropriate to be able to perform effectively.

If your company has questions about this waste treatment solution, please do not hesitate to contact A Chau Environment to come up with the most suitable treatment solution for your business.

Because of the commitment to privacy to A Chau Environment customer, we do not publish the image and the name of the customers who have used our services.

Sincerely thank and hope to cooperate.

7. LEGAL RECORDS:

- Business license
- A Chau Environment Company's commitment to environmental protection
- Certification of ISO 9001: 2015
- Waste transfer contract for Insee Vietnam Company.
- The waste license of Insee Vietnam Company

Á Châu®
A Chau Company

1. BUSINESS LICENSE

1 / 2

SỞ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
PHÒNG ĐĂNG KÝ KINH DOANH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ DOANH NGHIỆP
CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN

Mã số doanh nghiệp: 0308295564

Đăng ký lần đầu: ngày 15 tháng 04 năm 2009

Đăng ký thay đổi lần thứ: 13, ngày 10 tháng 06 năm 2019

1. Tên công ty

Tên công ty viết bằng tiếng Việt: CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN SẢN XUẤT THƯƠNG MẠI DỊCH VỤ MÔI TRƯỜNG Á CHÂU

Tên công ty viết bằng tiếng nước ngoài:

Tên công ty viết tắt:

2. Địa chỉ trụ sở chính

Số 1C9 Ấp 1, Xã Phạm Văn Hai, Huyện Bình Chánh, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: *1900 54 54 50* Fax: *08 3559 1486*

Email: *info@moitruongachau.com* Website: *www.moitruongachau.com*

3. Vốn điều lệ 15.000.000.000 đồng.

Bằng chữ: Mười lăm tỷ đồng

4. Thông tin về chủ sở hữu

Họ và tên: NGUYỄN THANH DŨNG Giới tính: *Nam*

Sinh ngày: *22/10/1985* Dân tộc: *Kinh* Quốc tịch: *Việt Nam*

Loại giấy tờ chứng thực cá nhân: *Chứng minh nhân dân*

Số giấy chứng thực cá nhân: *311803927*

Ngày cấp: *11/11/2005* Nơi cấp: *CA Tỉnh Tiền Giang*

Nơi đăng ký hộ khẩu thường trú: *ấp Mỹ Hòa, Xã Mỹ Phong, Thành phố Mỹ Tho, Tỉnh Tiền Giang, Việt Nam*

Chỗ ở hiện tại: *76/74 Lê Văn Phan, Phường Phú Thọ Hoà, Quận Tân Phú, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam*

5. Người đại diện theo pháp luật của công ty

* Họ và tên: NGUYỄN THANH DŨNG Giới tính: *Nam*

Chức danh: Giám đốc

Sinh ngày: *22/10/1985* Dân tộc: *Kinh* Quốc tịch: *Việt Nam*

Loại giấy tờ chứng thực cá nhân: *Chứng minh nhân dân*

Số giấy chứng thực cá nhân: *311803927*

Ngày cấp: *11/11/2005* Nơi cấp: *Công an Tỉnh Tiền Giang*

Nơi đăng ký hộ khẩu thường trú: *ấp Mỹ Hòa, Xã Mỹ Phong, Thành phố Mỹ Tho, Tỉnh Tiền Giang, Việt Nam*

Chỗ ở hiện tại: *76/74 Lê Văn Phan, Phường Phú Thọ Hoà, Quận Tân Phú, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam*

TRƯỞNG PHÒNG

Phó Trưởng Phòng

CHỨNG THỰC BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH

Số chứng thực 01437 0 Quyển số 4 SCT/BS

Ngày: 09-10-2019

CHỦ TỊCH UBND PHƯỜNG TÂN THÀNH

Lê Văn Đức

1900 54 54 50 info@moitruongachau.com www.moitruongachau.com ISO 9001:2015

2. ENVIRONMENTAL PROTECTION COMMITMENT

ỦY BAN NHÂN DÂN
HUYỆN CHÂU THÀNH
Số: 2876 /GXN-UBND

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Châu Thành, ngày 29 tháng 11 năm 2016

GIẤY XÁC NHẬN ĐĂNG KÝ KẾ HOẠCH BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG

Ủy ban nhân dân huyện Châu Thành xác nhận Công ty TNHH MTV SX TM DV môi trường Á Châu đã đăng ký kế hoạch bảo vệ môi trường của dự án: Kho chứa phế liệu các loại; địa điểm thực hiện dự án: ấp Tân Thuận B, xã Bình Đức, huyện Châu Thành, tỉnh Tiền Giang, tại Ủy ban nhân dân huyện Châu Thành vào ngày 29 tháng 11 năm 2016

Công ty TNHH MTV SX TM DV môi trường Á Châu có trách nhiệm thực hiện các nội dung sau:

1. Tự chịu trách nhiệm trước pháp luật về thông tin, các biện pháp bảo vệ môi trường đề xuất trong bản kế hoạch bảo vệ môi trường đã đăng ký.

2. Tổ chức thực hiện các biện pháp bảo vệ môi trường theo kế hoạch bảo vệ môi trường đã đăng ký và các trách nhiệm khác theo quy định tại Điều 33 Luật Bảo vệ môi trường năm 2014.

3. Đảm bảo các chất thải và các vấn đề môi trường khác được quản lý, xử lý đạt yêu cầu theo quy định của pháp luật hiện hành.

4. Tuyệt đối không sử dụng các loại máy móc, thiết bị, nguyên liệu, nhiên liệu, hóa chất và các vật liệu khác đã bị cấm sử dụng tại Việt Nam theo quy định của pháp luật hiện hành.

5. Thực hiện các biện pháp quản lý và kỹ thuật để phòng chống và khắc phục các sự cố do cháy, nổ, các rủi ro và sự cố môi trường khác. Bảo đảm an toàn và đúng quy cách về sử dụng điện.

Kế hoạch bảo vệ môi trường của dự án: Kho chứa phế liệu các loại kèm theo Giấy xác nhận đăng ký này được cấp cho Công ty TNHH MTV SX TM DV môi trường Á Châu để thực hiện và được lưu tại cơ quan nhà nước để kiểm tra giám sát./.

Nơi nhận:
- Sở Tài nguyên & Môi trường;
- Phòng Tài nguyên và Môi trường;
- UBND xã Bình Đức;
- Chủ cơ sở;
- Lưu: VT.

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN
KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH

Trần Văn Chạo

3. CERTIFICATION OF ISO 9001 – 2015

DIRECTORATE FOR STANDARDS, METROLOGY AND QUALITY (STAMEQ)

VIETNAM CERTIFICATION CENTRE (QUACERT)

CERTIFICATE

This is to certify that the Quality Management System of

A CHAU ENVIRONMENT SERVICE TRADING CO., LTD

Head Office: 1C9 Village 1, Pham Van Hai Commune, Binh Chanh District, Ho Chi Minh city, Vietnam
Office: No 404 Tan Son Nhi, Tan QuyWard, Tan Phu District, Ho Chi Minh city, Vietnam

has been assessed and found to conform with the requirement of the following standard

TCVN ISO 9001:2015 / ISO 9001:2015

Certification Scope:	**Transportation of ordinary industrial solid waste; Transportation link of hazardous Wastes; Provision of environmental consulting; Design consultancy, construction, operation and maintenance waste treatment systems (waste water) and water supply treatment systems services**
Certificate Number:	**HT 3424/3.19.34**
The validity of this Certificate:	**from 22 January 2019 to 11 January 2021**
Original Certification:	**20 May 2014**

The Director General of STAMEQ	The Chairman of the Certification Board	The Director of QUACERT
MSc. Tran Van Vinh	Dr. Pham Hong	MSc. Pham Le Cuong

4. WASTE TRANSFER CONTRACT FOR INSEE VIETNAM COMPANY

INSEE ECOCYCLE
11 Đoàn Văn Bơ, Phường 12, Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Điện thoại: +84 28 73 017 018 Fax: +84 28 73 036 038
www.inseeecocycle.com.vn

CONTRACT for Co-Processing of Waste Materials
HỢP ĐỒNG ĐỒNG XỬ LÝ CHẤT THẢI

Contract No. / *Hợp đồng số*: **150/GEOS/2019**
Effective Date / *Ngày ký hợp đồng:* *03/09/2019*

Waste Management (Party A) :	**SIAM CITY CEMENT (VIETNAM) LIMITED (SCC-VN)**
Chủ quản lý CTNH (Bên A):	*Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn Siam City Cement (Việt Nam)*
Address:	11 Doan Van Bo Street, Ward 12, District 4, Ho Chi Minh city, Vietnam
Địa chỉ:	*11 Đoàn Văn Bơ, Phường 12, Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam*
	Tel: +84 28 73 017 018 Fax: +84 28 73 036 037- 28 73 036 038
VAT Number:	0300608568
Mã số Thuế GTGT:	
Bank account:	001044460101 at HSBC Bank Viet Nam Ltd
Tài khoản ngân hàng:	001044460101 tại Ngân hàng HSBC (Việt Nam)
Represented by:	**BRUNO FUX**
Người đại diện:	
Position:	INSEE Ecocycle Director
Chức vụ:	*Giám Đốc INSEE Ecocycle*

Waste Generator (Party B):	**A CHAU ENVIRONMENT CO., LTD**
Chủ nguồn thải (Bên B):	*Công ty TNHH MTV SX – TM – DV Môi Trường Á Châu*
Address:	1C9, Halmet 01, Pham Van Hai Ward, Binh Chanh District, HCMC, Vietnam
Địa chỉ:	*1C9, Ấp 1, Xã Phạm Văn Hai, Huyện Bình Chánh, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam*
	Tel: 1900545450 Fax: 08 3559 1486
VAT Number:	0601097067
Mã số Thuế GTGT	
Represented by:	**NGUYỄN THANH DŨNG**
Người đại diện:	
Position:	Director
Chức vụ:	*Giám đốc*

WHEREAS / *XÉT RẰNG*:

(1) **A CHAU ENVIRONMENT CO., LTD** (the "**Customer**") is carrying on the business of manufacturing of waste management at 1C9, Halmet 01, Pham Van Hai Ward, Binh Chanh District, HCMC, Vietnam (the "**Site**") and, as a result of their operations, are generating materials which they wish to dispose of in a safe and environmentally sound manner (the "**Waste Material**").

*Công ty TNHH MTV SX – TM – DV Môi Trường Á Châu ("**Khách hàng**") đang hoạt động quản lý chất thải, có văn phòng đặt tại 1C9, Ấp 1, Xã Phạm Văn Hai, Huyện Bình Chánh, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam ("**Khu vực của Khách hàng**") trong quá trình hoạt động phát sinh ra các loại chất thải cần được xử lý theo cách thức an toàn cho môi trường và con người ("**Chất thải**").*

(2) SIAM CITY CEMENT (VIETNAM) LIMITED ("**SCC-VN**") is capable of transport and Co-Processing (as defined below) the Waste Materials to comply with Vietnamese regulation.

*Công ty Trách Nhiệm Hữu Hạn Siam City Cement (Việt Nam) ("**SCC-VN**") có chức năng cung cấp dịch vụ vận chuyển và đồng xử lý các loại chất thải đảm bảo tuân thủ theo quy định của pháp luật Việt Nam hiện hành.*

(3) SCC-VN and the Customer mutually desire to enter into this agreement for the waste management services (the "**Contract**").

*SCC-VN và Khách hàng đồng ý ký kết Hợp đồng Quản lý các loại Chất thải (gọi tắt là "**Hợp đồng**").*

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual provisions contained this Contract, the parties agree as follows:

NAY, DO VẬY, trên cơ sở các quy định chung nêu trong Hợp đồng này, các bên thỏa thuận như sau:

1. THE CO-PROCESSING SERVICE / *DỊCH VỤ ĐỒNG XỬ LÝ*

"**Co-processing**" shall mean the introduction of the Waste Materials into a rotary cement kiln at suitable points such that the Waste Materials shall be completely and safely destroyed with no residual ash due to the extreme temperatures, long residence time and highly alkaline environment with the incorporation of the resulting ash into the clinker.

*"**Đồng xử lý**" là đưa chất thải vào trong lò nung xi măng dạng quay tại những điểm nạp liệu phù hợp để chất thải được tiêu hủy hoàn toàn trong điều kiện an toàn, không tạo ra tro sau khi xử lý nhờ vào nhiệt độ rất cao, thời gian lưu cháy dài, môi trường kiềm cao và tro được kết hợp trong clinker.*

2. COLLECTION AND TRANSPORTATION / *THU GOM VÀ VẬN CHUYỂN*

(i) The Customer shall provide the Waste Materials to SCC-VN at the agreed location, and in the agreed packaging or containment as stipulated in Annex 2.

Chất thải sẽ được Khách hàng chuẩn bị trong bao bì hoặc thùng chứa và giao cho SCC-VN theo thỏa thuận như được nêu trong Phụ lục 2.

(ii) The Customer shall provide SCC-VN at least 5 working days notice prior to the time SCC-VN shall collect the Waste Material. The notice shall include, among other things, the date, time, quantity, type of waste and place where the collection of the Waste Material shall occur.

Khách hàng sẽ thông báo cho SCC-VN 5 ngày làm việc trước ngày thu gom chất thải thực tế. Thông báo sẽ bao gồm, ngày, thời gian, địa điểm nơi chuyển giao, khối lượng, chủng loại Chất thải và các lưu ý khác nếu có.

(iii) Upon the execution of this Contract, the Customer shall provide to SCC-VN with a completed manifest for the Waste Materials as the document listed in Annex 3 (the "**Waste Manifest**").

*Dựa trên việc thực hiện Hợp đồng này, Khách hàng sẽ cung cấp cho SCC-VN chứng từ quản lý chất thải hoàn chỉnh theo đúng như trong mẫu được liệt kê ở Phụ lục 3 ("**Chứng từ chất thải**").*

(iv) The Customer shall provide a list of person(s) who are authorized to sign off on the documents listed in Article 2(iii) above in substantially the same form as the document listed in Annex 4 (the "**Authorized Persons**").

*Khách hàng sẽ cung cấp một danh sách (những) người chịu trách nhiệm ký duyệt trên các tài liệu liệt kê tại Điều 2(iii) kể trên theo đúng thứ tự liệt kê trong Phụ lục 4 ("**Người chịu trách nhiệm**")..*

3. SPECIFICATIONS/ *ĐẶC TÍNH KỸ THUẬT*

(i) The Customer warrants that Waste Materials (listed in Annex 2) transferred to SCC-VN following the requirements and limits set forth in the Waste Profile (listed in Annex 1), and not including radioactive materials, explosives, PCTs, surgical waste and bio-hazardous

Á Châu A Châu Company
HỢP TÁC THÂN THIỆN - PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG
Friendly Cooperation - Sustainable Development
13/20
1900 54 54 50 info@moitruongachau.com www.moitruongachau.com ISO 9001:2015

materials. In the case that Waste Materials do not belong to Waste Profile (listed in Annex 1), their samples shall be examined and accepted by SCC-VN. The Customer shall indemnify SCC-VN and any of its sub-contractors for all costs, including but not limited to any liabilities, obligations, damages, claims, fines or charges incurred by, or asserted against SCC-VN or any of its sub-contractors resulting from any misstatement or omission in the Material Profile.

Khách hàng đảm bảo rằng Chất thải (được liệt kê trong Phụ luc 2) chuyển giao cho SCC-VN tuân thủ theo yêu cầu và giới hạn được nêu trong Hồ sơ Chất thải (Phụ Lục 1), và không bao gồm chất phóng xạ, chất nổ, PCTs, chất thải giải phẫu và các chất nguy hại sinh học. Trong trường hợp Chất thải không thuộc Hồ sơ Chất Thải (Phụ Lục 1), Chất thải phải được SCC-VN lấy mẫu và chấp nhận xử lý. Khách hàng sẽ bồi hoàn cho SCC-VN và bất kỳ nhà thầu phụ nào của SCC-VN tất cả chi phí, bao gồm nhưng không giới hạn đối với các trách nhiệm, nghĩa vụ, thiệt hại, hư hại, khoản phạt hoặc lệ phí xảy ra hoặc gây ra cho SCC-VN hoặc bất kỳ nhà thầu phụ nào, do bất kỳ sự kê khai sai hay sai sót trong việc chuyển giao Chất thải.

(ii) SCC-VN may inspect, sample, analyze and/or test any of the Waste Materials according to SCC-VN's internal procedures. At the time of sampling, two identical samples shall be taken.

The first sample shall be tested by SCC-VN or an indepdendent third party laboratory of SCC-VN's choosing. If the results of this first test are disputed by the Customer, the Customer may request a second test with written notice to SCC-VN within 10 (ten) working days of the date the results of the first test are notified to the Customer, as determined by SCC-VN. The second sample shall be tested by [TESTING COMPANY with full legaly], as agreed by both parties. And the results of this second test shall be accepted as final by both parties.

SCC-VN có thể kiểm tra, lấy mẫu và phân tích các chất thải theo quy trình nội bộ của SCC-VN. Vào thời điểm lấy mẫu, hai mẫu giống nhau sẽ được thu thập. Mẫu thứ nhất sẽ được sử dụng để SCC-VN hoặc một phòng thí nghiệm bên ngoài do SCC-VN chọn phân tích. Nếu kết quả của lần kiểm tra thứ nhất không được Khách hàng chấp nhận, Khách hàng có thể yêu cầu kiểm tra lần 2 bằng cách gửi thông báo cho SCC-VN trong vòng 10 (mười) ngày làm việc kể từ ngày SCC-VN thông báo cho khách hàng kết quả của lần kiểm tra thứ nhất bởi SCC-VN. Mẫu thứ 2 sẽ được kiểm tra bởi [CÔNG TY KIỂM ĐỊNH ĐƯỢC CẤP PHÉP] theo sự thống nhất của hai bên, và kết quả của lần kiểm tra thứ 2 sẽ được các bên chấp nhận là kết quả cuối cùng.

(iii) If, at any time following taking possession of the Waste Materials, SCC-VN discovers that, the Waste Material does not conform to the information provided in the acticle 3 (i), SCC-VN and customer agreed to solve as follow solutions below:

(a) return some or all of the Waste Materials to the Customer, at the Customer's sole cost and invoice the Customer for any work SCC-VN has undertaken to that point, or

(b) accept the non-conforming Waste Materials, and bring the Waste Materials into conformance with the Customer being liable for any additional costs.

(c) Notwithstanding anything in this Article 3(iii), SCC-VN shall provide the Customer with an estimate of such cost in (a) and/or (b). The Customer shall have 5 (five) working days to approve the proposed additional costs. If the Customer rejects the additional cost, the Customer has 5 days to arrange for the pickup of its Waste Materials at the Customer's sole cost.

Nếu, tại bất kỳ thời điểm nào sau khi đã nhận Chất thải, SCC-VN phát hiện, Chất thải không phù hợp với thông tin trong Điều 3 (i), SCC-VN và Khách hàng cùng thỏa thuận giải quyết theo một trong các phương án sau:

(a) trả lại một phần hoặc toàn bộ Chất thải cho Khách hàng, tính phí và xuất hóa đơn cho Khách hàng đối với những việc mà SCC-VN đã thực hiện để trả lại Chất thải

(b) nhận số chất thải này và xử lý để số chất thải trở nên phù hợp với chi phí phát sinh thêm do Khách hàng thanh toán.

(c) Bất kể có Điều 3(iii) này, trước khi tính thêm bất kỳ chi phí phát sinh được nêu tại điểm (a) và (b) SCC-VN sẽ thông báo cho Khách hàng khoản chi phí phát sinh ước tính. Khách hàng có 5 (năm) ngày để chấp nhận các chi phí phát sinh đề xuất. Nếu Khách hàng từ chối chi phí phát sinh, Khách hàng sẽ thu xếp để vận chuyển chất thải về trong vòng 5 (năm) ngày làm việc và tự chịu chi phí cho việc này.

(iv) If, at any time, the Customer discovers or has reason to believe that the Waste Materials present or may present a hazard or risk to persons or the environment which was not disclosed in the acticle 3 (i), the Customer shall notify within 1 (one) working day of becoming aware of such information, to SCC-VN.

Nếu, vào bất kỳ thời điểm nào, Khách hàng phát hiện hoặc có thông tin rằng Chất thải có hoặc có thể gây hại cho con người hoặc môi trường mà chưa được phát hiện hoặc đề cập tại điều 3(i), Khách hàng sẽ thông báo trong vòng 1 (một) ngày làm việc về những thông tin đó, cho SCC-VN.

(v) If the Customer modifies any aspect of its processes, including but not limited to different materials being added to the process, which could result in the Waste Materials not conform to the Acticle 3 (i), the Customer shall immediately, but in any event within 1 (one) working day of becoming aware of such information, notify SCC-VN of any such changes.

Nếu Khách hàng điều chỉnh bất cứ khía cạnh nào của quy trình, hoặc nguyên liệu đưa vào quy trình mà việc điều chỉnh này có thể tác động lên chất thải đến mức chất thải không còn phù hợp với điều 3(i), thì Khách hàng sẽ ngay lập tức thông báo trong vòng 1 (một) ngày làm việc cho SCC-VN về những thay đổi đó.

4. PRICE AND PAYMENT / *GIÁ CẢ VÀ THANH TOÁN*

(i) For the services detailed in this Contract, the Customer shall pay to SCC-VN the fee as listed in Annex 2 and other additional fee (if any).

Đối với các dịch vụ được nêu trong Hợp đồng này, Khách hàng sẽ thanh toán cho SCC-VN một khoản chi phí được nêu trong Phụ lục 2 và các chi phí phát sinh (nếu có).

(ii) Payment will be required in advanced on Friday if due date is on Saturday or Sunday.

Trong trường hợp, ngày thanh toán trùng vào ngày thứ bảy hoặc chủ nhật thì việc thanh toán yêu cầu sẽ trả trước vào ngày thứ sáu.

(iii) SCC-VN shall issue a monthly volume confirmation on 3rd every month. Customer have 3 working days to confirm this number. In case if SCC-VN do not receive customer's confirmation as required date, SCC-VN will issue invoice for its services based on provided information about 6th each month. The Customer shall pay the invoice within 20 (twenty) days after the invoice date (the "Due Date") into the bank account of SCC-VN listed on the first page of this Contract. The Customer shall have 5 (five) working days following receipt of the invoice in which to dispute any information contained in such invoice (each, a "Notification"). If there is a notification, the parties shall negotiate to resolve such Notification and the Due Date shall be extended for the amount of time the Notification is unresolved starting from the date SCC-VN receives notice of the Notification. If, after 10

(ten) working days, the Notification still cannot be resolved, either party may submit the Dispute to a competent court in Vietnam pursuant to Article 8(iv) for final resolution.

*SCC-VN sẽ cung cấp bản đối chiếu khối lượng thu gom trong tháng vào khoảng ngày 3 hằng tháng. Khách hàng sẽ có 3 ngày làm việc để xác nhận khối lượng này. Nếu đến ngày yêu cầu xác nhận khối lượng, SCC-VN không nhận được sự xác nhận khối lượng từ khách hàng, khối lượng sử dụng cho việc xuất hóa đơn sẽ dựa theo thông tin SCC-VN đã gửi. SCC-VN sẽ xuất hóa đơn tài chính cho dịch vụ của mình vào khoảng ngày 6 hàng tháng. Khách hàng sẽ thanh toán hóa đơn trong vòng 20 (hai mươi) ngày sau ngày xuất hóa đơn ("**Ngày đến hạn**") vào tài khoản ngân hàng của SCC-VN được nêu trong trang đầu tiên của Hợp đồng này. Khách hàng có 5 (năm) ngày làm việc kể từ ngày xuất hóa đơn để phản hồi bất kỳ thông tin nào trong hóa để thống nhất lại và Ngày đến hạn sẽ được cộng thêm bằng thời gian giải quyết kể từ ngày SCC-VN nhận được thông báo điều chỉnh. Nếu sau 10 (mười) ngày làm việc mà thông báo điều chỉnh vẫn chưa thể được giải quyết, bất kỳ bên nào cũng có thể đưa Tranh chấp đó ra Tòa án có thẩm quyền tại Việt nam theo Điều 8(iv) Hợp đồng này*

(iv) Depends on an final agreement of SCC-VN, customer will have a credit limit is 350,000,000 VND for using service (Credit limit). If the Customer decides to use this credit limit term and condition, the Customer must pay to SCC-VN the debt including overdue day charge.

Tùy thuộc vào sự chấp thuận cuối cùng của SCC-VN, Khách hàng sẽ được hưởng một hạn mức tín dụng là 350.000.000 VNĐ cho việc sử dụng dịch vụ (Hạn mức Tín dụng). Nếu Khách hàng quyết định sử dụng Hạn mức Tín dụng này thì phải thanh toántheo quy định của SCC-VN, kể cả thanh toán lãi suất nợ quá hạn được xác định.

(v) If an invoice is not paid by the Customer by the applicable Due Date, an overdue interest rate of 0.04% per day shall be applied to all unpaid amounts owed by the Customer to SCC-VN.

Nếu một hóa đơn chưa được Khách hàng thanh toán ngay Ngày đến hạn, một khoản lãi suất nợ quá hạn 0.04% mỗi ngày sẽ được áp dụng cho bất kỳ số tiền nợ quá hạn nào của Khách hàng đối với SCC-VN cho đến khi khoản thanh toán này được trả.

In case, amount of debits base on the invoice of SCC-VN service submit on time of "Due Day". If the Customer do not confirm by documents/letter this debits and do not feedback within 05 days which is undertood SCC-VN shall be used this amount of debits for claim.

Trong trường hợp, khoản nợ quá hạn được căn cứ trên hóa đơn dịch vụ bên SCC-VN cung cấp và thông báo trong thời hạn "Ngày đến hạn". Trong trường hợp khách hàng không xác nhận khoản công nợ và cũng không có khiếu nại hợp lý trong vòng 05 ngày được xem như xác nhận khoản công nợ này, SCC-VN được dùng số liệu này để yêu cầu thanh toán.

(vi) Each party to this Contract shall be responsible for its own obligations for all governmental taxes, Bank transfer fee, and other related fees and charges applicable to it in accordance with relevant Vietnamese law.

Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm trả thuế, phí chuyển khoản ngân hàng, các chi phí và phí tổn áp dụng theo luật pháp Việt Nam có liên quan.

5. SAFETY / *AN TOÀN*

(i) SCC-VN shall ensure that its staff and any sub-contractors:

(a) comply with the Customer's occupational health and safety rules, Site access controls, and other general practices and procedures which are properly communicated in writing to SCC-VN immediately following the date of this Contract, or at least 3 (three) working days prior to the proposed date on which SCC-VN is to

pick up the Waste Material;

(b) use occupational health and safety equipment, tools and any devices that are required by the Customer or applicable Vietnamese law; and

(c) comply with all health and safety measures implemented at the Site or required by applicable Vietnamese law.

SCC-VN đảm bảo rằng nhân viên của mình và nhân viên nhà thầu của mình:

(a) tuân thủ các quy định về an toàn và sức khỏe nghề nghiệp, việc kiểm soát ra vào địa điểm, các thông lệ và thủ tục khác của Khách hàng đã được thông báo bằng văn bản cho SCC-VN ngay sau khi ký Hợp đồng này, hoặc tối thiểu là 3 (ba) ngày trước ngày đề nghị SCC-VN thu gom chất thải;

(b) sử dụng những thiết bị, công cụ và máy móc về an toàn và sức khỏe nghề nghiệp do Khách hàng yêu cầu/cung cấp hoặc theo quy định của Pháp luật Việt Nam; và

(c) Tuân thủ tất cả các biện pháp đảm bảo an toàn sức khỏe nghề nghiệp trong khuôn viên của Khách hàng hoặc theo quy định của pháp luật Việt Nam.

(ii) The Customer shall ensure that the Site complies with all applicable Vietnamese law and is free from all unreasonable risks and dangers while SCC-VN's employees and sub-contractors are on the Customer's premises. The Customer shall indemnify SCC-VN against any and all liabilities, obligations, losses, damages, penalties, actions, costs and expenses of any kind which may be imposed on, incurred by, or asserted against SCC-VN relating to or arising out of this Contract through the Customer's negligence or misconduct.

Khách hàng đảm bảo rằng Khuôn viên của mình tuân thủ tất cả quy định pháp luật Việt Nam, không có rủi ro và nguy hiểm trong khi nhân viên của SCC-VN và nhân viên nhà thầu của SCC-VN đang thực hiện công việc cho Khách hàng. Khách hàng sẽ bồi hoàn cho SCC-VN tất cả các khoản phải trả, nghĩa vụ, tổn thất, thiệt hại, tiền phạt, kiện tụng, chi phí và phí tổn các loại có thể được áp dụng cho SCC-VN, do SCC-VN chịu, hoặc đòi hỏi đối với SCC-VN liên quan đến hoặc bắt nguồn từ sự bất cẩn hay sai phạm của Khách hàng.

(iii) In addition to complying with all applicable Vietnamese law, the Customer shall provide and maintain other safeguards for the protection of SCC-VN's employees and any of its sub-contractors on the Customer's premises, the Site and on the access routes over the Customer's premises to the Site and make SCC-VN and its sub-contractors aware of all applicable safety procedures.

Bên cạnh việc tuân thủ tất cả quy định của pháp luật Việt Nam, Khách hàng sẽ cung cấp và duy trì các biện pháp bảo vệ để bảo vệ cho SCC-VN và các nhà thầu phụ của SCC-VN trong khuôn viên của Khách hàng và lối ra vào khuôn viên của Khách hàng và thông báo cho SCC-VN và các nhà thầu phụ của SCC-VN biết về các thủ tục an toàn được áp dụng.

6. FORCE MAJEURE / *BẤT KHẢ KHÁNG*

(i) The performance of work pursuant to this Contract may be suspended by either party in the event that either party is prevented from performing its obligations under this Contract by a cause or causes beyond the foreseeable and reasonable control of either party. Such causes shall include, but are not limited to acts of God, acts of war, riot, fire, explosion, accident, flood, or sabotage, governmental laws, regulations, requirements, orders or actions, breakage or failure of machinery or apparatus, national defense requirements, injunctions or restraining orders, labor trouble, strike or lockout. The party asserting a right to suspend performance hereunder shall advise the other party in writing notifying the other party of the cause of suspension, performance suspended, and the anticipated duration of the suspension. When the suspending event has ended, the party asserting

the right to suspend performance shall advise the other party that the suspending event has ended and when normal performance will be resumed.

Việc thực hiện công việc theo Hợp đồng này có thể được một bên tạm ngưng nếu một bên bị ngăn không thể thực hiện nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng này do một hoặc nhiều nguyên nhân không thể biết trước và nằm ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của bên đó. Những nguyên nhân đó bao gồm thiên tai, lũ lụt, hỏa hoạn, cháy nổ, chiến tranh, tai nạn, bạo động hoặc phá hoại, đình công, các yêu cầu về quốc phòng, lệnh cấm của tòa. Bên đòi quyền tạm ngưng thực hiện theo Hợp đồng này sẽ thông báo cho bên kia bằng văn bản về nguyên nhân tạm ngưng, việc thực hiện tạm ngưng và thời gian dự kiến tạm ngưng. Khi sự kiện gây tạm ngưng đã kết thúc, bên đòi quyền tạm ngưng sẽ thông báo cho bên kia biết việc tạm ngưng đã chấm dứt và ước lượng khi nào thì việc thực hiện Hợp đồng sẽ được tiếp tục như bình thường.

7. CONFIDENTIALITY / *TÍNH BẢO MẬT*

(i) SCC-VN and the Customer shall treat as confidential property and not disclose to any third parties during or subsequent to the term of this Contract, except as is necessary to perform this Contract (and then only on a confidential basis satisfactory to both parties), any information obtained in the performance of this Contract which may come within the knowledge of the parties, their officers or their employees without the prior written consent of the other party. SCC-VN and the Customer shall treat as confidential and shall not disclose to others, except as required by law, the contents of this Contract.

SCC-VN và Khách hàng sẽ bảo mật và không tiết lộ cho bất cứ bên thứ ba nào trong hoặc sau thời hạn Hợp đồng này, trừ khi cần thiết để thực hiện Hợp đồng này (nhưng trong trường hợp này chỉ trên cơ sở bảo mật thỏa đáng đối với hai bên), mọi thông tin (kể cả mọi thông tin về kỹ thuật, kinh nghiệm, hoặc dữ liệu) về kế hoạch, chương trình, nhà máy, quy trình, sản phẩm, chi phí, thiết bị, hoạt động hoặc khách hàng của một bên mà các bên, nhân viên hoặc công nhân của các bên được biết khi thực hiện Hợp đồng này, nếu không được sự chấp thuận trước bằng văn bản của bên kia trong mỗi trường hợp. SCC-VN và Khách hàng cũng sẽ bảo mật nội dung của Hợp đồng này và không tiết lộ cho bất cứ ai khác biết, trừ khi được luật pháp yêu cầu.

8. GENERAL CONDITIONS / *ĐIỀU KIỆN CHUNG*

(i) This Contract, together with all attachments, annexes or schedules, embodies the entire agreement between the parties with respect to the subject matter of this Contract and supersedes all prior agreements between the parties on this subject matter.

Hợp đồng này cùng với tất cả các tài liệu đính kèm thể hiện toàn bộ thỏa thuận giữa các bên về vấn đề chính của Hợp đồng này và thay thế tất cả các thỏa thuận trước đây giữa các bên về vấn đề này.

(ii) This Contract shall not be amended, varied or altered except by mutual agreement in writing by both parties.

Hợp đồng này sẽ không được chỉnh sửa, thay đổi hoặc sửa đổi trừ khi có thỏa thuận chung bằng văn bản do hai bên trong Hợp đồng này ký.

(iii) This Contract shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of The Socialist Republic of Vietnam.

Hợp đồng này sẽ do luật của nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam điều chỉnh và giải thích.

(iv) In the event of any dispute arising with respect to any matter or issue arising out of or relating to this Contract or to any rights, duties or obligations herein, the parties shall make their best efforts to resolve such matter(s) amicably and fairly. If the parties fail to resolve such dispute within 90 (ninety) days after the date of written notice of such dispute being given by one party to the other, either party may submit such dispute to the competent court in Vietnam.

Á Châu A Châu Company
HỢP TÁC THÂN THIỆN - PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG
Friendly Cooperation - Sustainable Development
18/20
1900 54 54 50 info@moitruongachau.com www.moitruongachau.com ISO 9001:2015

Trong trường hợp phát sinh tranh chấp về bất cứ vấn đề nào từ hoặc có liên quan đến Hợp đồng này hay đến các quyền, trách nhiệm, hoặc nghĩa vụ trong Hợp đồng này, hai bên sẽ cố gắng tối đa giải quyết (những) vấn đề này một cách công bằng và thân thiện. Nếu các bên không giải quyết được tranh chấp đó trong vòng 90 (chín mươi) ngày kể từ ngày tranh chấp được thông báo bằng văn bản bởi một bên cho bên kia, thì mọi tranh chấp hợp đồng sẽ được phân xử bởi Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam.

(v) Either of the parties may terminate this Contract at any time with or without cause upon providing written notice to the other party not less than 30 (thirty) days prior to the effective date of such termination.

Một trong các bên có quyền chấm dứt Hợp đồng này vào bất cứ lúc nào sau khi thông báo bằng văn bản cho bên kia ít nhất trước 30 (ba mươi) ngày trước ngày chấm dứt có hiệu lực. Khi hợp đồng chấm dứt trong trường hợp này các bên sẽ tiến hành thanh lý hợp đồng và thực hiện các nghĩa vụ tồn đọng.

(vi) Any term or provision of this Contract, which becomes invalid or unenforceable, shall be ineffective only to the extent of such invalidity or unenforceability without rendering the remainder of this Contract unenforceable or invalid.

Bất cứ điều khoản hay quy định nào trong Hợp đồng này khi trở nên không có giá trị pháp lý hoặc vô hiệu thì không ảnh hưởng đến các điều khoản khác và hiệu lực của hợp đồng.

(vii) This Contract is valid from **[01/10/2019]** until **30/09/2020** except for those rights and obligations that are intended to survive the termination of this Contract which shall include but are not limited to Article 4 (payment obligations), Article 5(ii) (indemnities) and Article 7 (Confidentiality), and other liabilities of either party in connection with this Contract.

*Hợp đồng này có giá trị từ **[01/10/2019]** đến **30/09/2020**, tuy nhiên các quyền và nghĩa vụ dự kiến vẫn có hiệu lực sau khi chấm dứt Hợp đồng sẽ vẫn có giá trị. Những điều khoản còn hiệu lực sau khi chấm dứt gồm có nhưng không giới hạn như Điều 4 (nghĩa vụ thanh toán), Điều 5(ii) (bồi thường) và Điều 7 (Bảo mật) các trách nhiệm pháp lý khác của một bên có liên quan đến Hợp đồng này.*

This Contract is signed by both parties in two original copies with each party holding one copy. This Contract is provided in both English and Vietnamese with each the versions in each language being of equal validity. In the event of any inconsistency between the two versions, the Vietnamese version shall prevail.

Hợp đồng này được hai bên ký thành hai bản chính, SCC-VN giữ một bản, khách hàng giữ hai bản. Hợp đồng này được soạn bằng tiếng Anh và tiếng Việt, hai ngôn ngữ có giá trị như nhau. Tuy nhiên, trong trường hợp có mâu thuẫn giữa hai ngôn ngữ, tiếng Việt sẽ được lấy làm căn cứ.

WASTE MANAGEMENT ***Chủ quản lý CTNH***	**WASTE GENERATOR** ***Chủ nguồn thải***
By / *Bởi:* **BRUNO FUX**	By / *Bởi:* **NGUYỄN THANH DŨNG**
Title / *Chức vụ:* INSEE Ecocycle Director	Title / *Chức vụ:* Director
Witnessed by / *Người làm chứng:*	Witnessed by / *Người làm chứng:*

Á Châu A Châu Company
HỢP TÁC THÂN THIỆN - PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG
Friendly Cooperation - Sustainable Development
19/20
1900 54 54 50 info@moitruongachau.com www.moitruongachau.com ISO 9001:2015

5. WASTE LICENSE OF INSEE VIETNAM COMPANY

BỘ TÀI NGUYÊN VÀ MÔI TRƯỜNG

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SỞ TÀI NGUYÊN VÀ MÔI TRƯỜNG
Số: 41670
Ngày: 19 -11- 2018
Chuyển:

Hà Nội, ngày 12 tháng 11 năm 2018

GIẤY PHÉP XỬ LÝ CHẤT THẢI NGUY HẠI

Mã số QLCTNH: 1-2-3-4-5-6.010.VX
(Cấp lần đầu)

I. Thông tin chung về chủ xử lý CTNH:

Tên: Công ty TNHH Siam City Cement (Việt Nam)

Địa chỉ văn phòng: Số 11 Đoàn Văn Bơ, phường 12, quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh

Điện thoại: 028.73017018 Fax: 028.73036038

E-mail: philippe.richart@siamcitycement.com

Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số: 0300608568

Ngày cấp (thay đổi lần 10): 08 tháng 5 năm 2018

Nơi cấp: Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hồ Chí Minh

II. Nội dung cấp phép:

1. Được phép thực hiện dịch vụ vận chuyển và xử lý CTNH cho các chủ nguồn thải trên địa bàn hoạt động theo Mục 1 của Phụ lục I kèm theo.
2. Được phép sử dụng và vận hành các phương tiện, thiết bị chuyên dụng theo Mục 2 của Phụ lục I kèm theo.
3. Được phép vận chuyển và xử lý các loại CTNH theo Mục 3 của Phụ lục I kèm theo.
4. Được phép thực hiện những điều chỉnh theo quy định tại các Phụ lục khác kèm theo (nếu có).

III. Điều khoản thi hành:

Giấy phép này có hiệu lực kể từ ngày ký đến ngày: 12 / 11/2021 và thay thế Giấy phép hành nghề quản lý CTNH mã số: 1-2-3-4-5-6-7-8.010.VX do Tổng cục Môi trường cấp lần 6 ngày 16 tháng 11 năm 2015.

Nơi nhận:
- Như phần I;
- Bộ trưởng Trần Hồng Hà (để báo cáo);
- UBND tỉnh và Sở TN&MT tỉnh Kiên Giang;
- UBND Thành phố và Sở TN&MT TP Hồ Chí Minh;
- UBND thành phố và Sở TN&MT thành phố Cần Thơ;
- Lưu: VT, TCMT, VPTN&TKQ, QLCT.

KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG

Võ Tuấn Nhân